

二十一世紀圖書館學叢書
任遠愈題

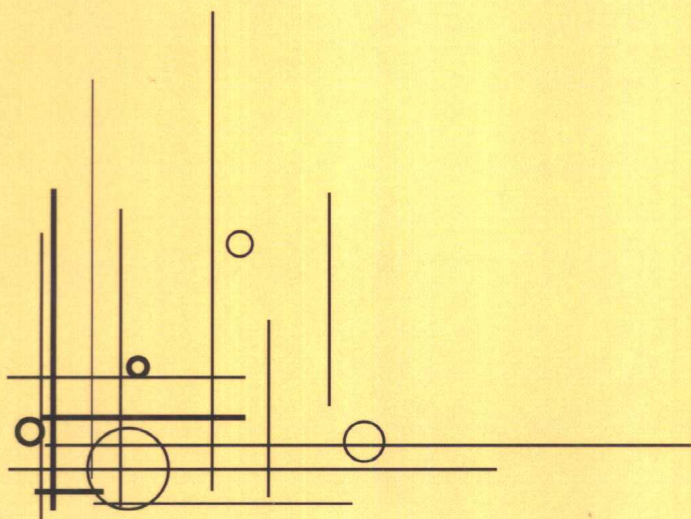
SERIES OF LIBRARY SCIENCE IN THE 21 CENTURY

叢書主編 丘東江

國際標準書目著錄(ISBD)

(下)

吳龍濤 葉奮生 周升恒 譯
顧 森 申曉娟 馬 靜



華藝出版社

64

G 75-4.31
W 83
2

国际标准书目著录

INTERNATIONAL STANDARD BIBLIOGRAPHIC
DESCRIPTION (ISBD)

(下)

吴龙涛 叶奋生 周升恒

顾 犇 申晓娟 马 静 译

丘东江 校

华艺出版社

前言

国际标准书目著录是1969年国际图联编目委员会在哥本哈根组织的国际编目专家会议做出的决议，即实现书目著录形式和内容的标准化¹。按照1969年的决定，专著出版物的国际标准书目著录是各种ISBD的第一个。作为一组建议，于1971年出版了第一版ISBD(M)。至1973年这个文本已被一些国家书目所采用，并且将原英文本翻译为几种其它语言，一些编目委员会已考虑重新起草国家著录规则。同时也认为，古籍存在一些ISBD(M)尚未充分论及的特殊问题。因此在1974年“第一标准版”ISBD(M)出版时，曾说明“ISBD(M)主要涉及现代出版物，因此对于古籍的一些特殊问题未作规定”。

专门考虑古籍迈出的第一步是在1975年，当时IFLA善本和珍贵图书文献委员会（现在是专业组）成立了一个工作组起草ISBD(A)，其中“A”表示“Ancien”、“Antique”、“Antiquarian”、“Alt”等意思。第二步就是成立了一个代表IFLA善本组和编目组的工作组，研究ISBD(M)的规定是否可满足古籍著录的要求；是否可在修订的ISBD(M)中以脚注或替换条例的方式加上必要的规定；是否需要单独制订一个ISBD(A)。经过研究后得出结论，正式批准制订一个单独的ISBD(A)。从1977年开始工作，直至1980年才出版了第一版ISBD(A)。在第一版的前言中，指出了古籍的

特殊需要,列述了 ISBD(A)从 ISBD(M)分出的理由,说明了 ISBD(A)第一版如何可以满足这些要求。在前言中,还提出了 ISBD(A)付诸实施的意见。在此,再将这段文字逐字重复如下:的确有人提出疑义,一种书是否仅仅因为年代就存在其他书遇不到的问题。现有的 ISBD 可以著录从数据文档至手工制品,从百科全书至单页资料的任何资料。那为什么确定一种介质上的某种印刷文字资料则应值得特殊处理呢?工作组认为,古籍的著录,一般与仅记录当前信息的业务技术有某些不同的目的。其中款目的结构对读者确定责任范围、版次、生产者与内容的基本细节特别有意义,尤其是用编目员(若不是读者)不熟悉的语言著录时更为如此。读者根据著者或内容范围要查找资料的某种形式的款目,另一方面,大多数图书馆是将古籍作为一种人工制品来著录,他们要清楚区分、比较同一著作的不同复本和版本。善本编目员不仅要著录它的古的特点,而且更重要的是要考察其内容,找出其版本的区分特点。在目录范畴中,特别是在一般目录中,当然他们不能只转录题名页,也不能记录那些非本质的属性,即不能只注意字面的著录。他们应该特别注意题名项和出版项著录的详细和准确以及著作出版的细节。

手工印刷的图书正是在这几个著录项有其某些不同的特点。但至少在西欧和 1820 年左右的书无重大区别,当时,虽开始机器印刷并书业机构改革,但书本格式却变化不大。因此,ISBD(A)在题名项、出版项和稽核项只是细节上而不是在原则上与 ISBD(M)不符。

国际标准书目著录[古籍(善本)]

首先在题名上。现代书的名题页，若不是追求古本效果，往往只尽可能简单地提供题名和著者，设计时程度不同地留许多空白。这种题名页在古书里屡见不鲜，而且许多还完全没有题名页(如传统手稿的古版书)，甚至发展到全部是著作广告(如 18 世纪的政治小册子)，更不用说短期出版物和单页资料了。此外，由于不仅要求按题名页的元素顺序准确照录，而且在某些情况下还要求标点符号也照录，这样就可能导致和 ISBD 的结构和规定的标识符产生某些冲突，或者出现重复的标点符号。ISBD(A)规定保留题名页或题名替换页上的措词和元素顺序(除特殊例外)，标点符号有时必要照录，而有时可作选择。

在出版项，印刷者、书商和出版者相互关系非常紧密，往往很难确定，要完全按原书照录出版项是不容易的，不仅无法文字准确照录，甚至也难以主观判断，当出版项各元素以多种形式出现时，连出版地、出版者都难找到。但是，ISBD(A)有主要出版地的概念，这个地点首先在出版项说明。

稽核项应该强调完整本的页数。对古书来说所有页都是重要的，即便是空页。对于出自无出版者装订时代的书和经多个图书馆重新装订的书来说，书目格式是很重要的。指印作为一种潜在的唯一标识符，已经成为古籍的 ISBN 替代符。

在这点上，应该说，原工作组某成员认为，ISBD(A)尚无证据说明需要，ISBD(M)已连接某种唯一标识符(类似 ISBN 或“指印”)，很适宜于一般使用；另一方面，另一成员却认为，如果题名的元素采用正常的 ISBD 顺序，将使题名页的版式产生无法接受的歪

曲。但是，要同时接受这两种不同观点是不可能的，只能采取折衷方案，在一致的格式化款目与完全的书目著录之间留下运用选择的空间。

ISBD(A)规定了一般目录、书目和数据库中古籍的著录，其详细程度几乎和各个时期的普通图书及其它资料的著录相同，是遵循 ISBD(G)框架及其说明制定的。因此，它既不是一套古籍完整书目著录规则²，也不是用以表示特殊分析书目的解释文字。有关标点符号、出版项、稽核项和附注项的著录详细程度，ISBD(A)提供了几种选择。对于每种目录或每个书目机构，可根据自己的实际需要作出选择。对国际交换的记录，在用作其它馆藏表面类似图书的记录之前，必须重点查询是作的什么选择。但是，对于古本资料，F. Madan 说的“复制品的虚伪”仍是一个问题。标准化的程度不可能消除编目员的所有疑虑。

在查找实例时，我们都认识到，古籍除文字冗长和复杂外，还存在更多问题，仍然无法完全理解：对于不符合任何规则的资料，我只能奉劝大家按 ISBD(A)的精神和一般认识处理。古籍的目录款目总是不可避免地要在完整书目著录和目录单之间进行折衷，一方面，一般目录不能容纳前者的全部细节；另一方面，完整著录又不能处理某些资料，其中许多具有某版本的唯一特征，因此它们要接受比提要更多的处理。所以不能太强调不同图书馆和目录不同程度地使用 ISBD(A)的规定，应当根据目录的用途选择详细程度不同的著录，这种情况应在目录附注中说明，或分别做记录。

国际标准书目著录[古籍(善本)]

在 ISBD(A)1980 年第一次出现之前, 于 IFLA 会议(1977 年 8 月于布鲁塞尔)期间, IFLA 编目组常委会召开过几次会议, 就 ISBD 计划作出了一些新的重要决定。大家一致同意, 所有 ISBD 文本将维持 5 年不变, 5 年以后再考虑全部或特定文本的修订。由于这个决定, IFLA 因而成立了一个 ISBD 修订委员会, 对 4 种 ISBD, 即 ISBD(CM)、ISBD(M)、ISBD(NBM)和 ISBD(S)进行了修订, 其目的至少有如下几点:

- 1) 明确措词, 使定义和规定达成一致
- 2) 使 ISBD 适用于非罗马文字
- 3) 评价等号的使用
- 4) 列举更多更好的实例

最初 ISBD(A)并未得到适当的重视, 直至 1985 年底, 才成立了一个新的工作组着手进行修订工作。

ISBD 修订委员会的工作, 特别是 ISBD(M)工作组, 在考虑是否要改变规定的安排和措词、ISBD(A)是否需要作一些特殊规定(因为他们发现将其列入 ISBD 系列没有特别之处)上, 为 ISBD(A)工作组打下了坚实的基础。第一版 ISBD(A)还存在一个经验问题。经英国图书馆等处实践提出了不少问题, 加上其它意见和建议, 于 1986 年汇集到有关机构, 最后于 1987 年 8 月审议了其结果。

总体来说, 这个新版本, 在准确转录题名、尽可能按题名上的顺序、允许选择转录完整程度和/或实际的标点符号等方面, 保留了第一版的特点, 但措词则和其它 ISBD 保持一致。指印作为古籍的唯一标识符, 并不象 ISBN 那样作为必备字段, 因为尽管它的

推导方法已正规化，但似乎不是唯一简单的方法，计算也很费时。

ISBD(A)成功地解决了非罗马文字和语言产生的问题，所有修改文字注意了东方出版物和其某些特殊问题。ISBD(A)作为一种特殊的 ISBD，允许在特殊情况下使用题跋作为规定信息源，这是东方图书和某些无题名页的早期西方图书的共同特点。

ISBD(A)附有一个索引和 3 个附录。第一个附录是对多层次著录技术的标准规定；第二个附录是为满足从事非罗马文字出版物用户的需要，规定了对从右至左和从左至右书写文字的数据转录所采用的基本方案；最后一个附录则提供一些记录实例，说明记录各著录项目按 ISBD 著录的结果。

ISBD(A)新版本，已经过 IFLA 编目组和珍善本书组的批准。

Washington, D.C. and London, U.K. 1990.9

ISBD 修订委员会主席 John D. Byrum

ISBD(A)工作组组长 Richard Christophers, Chairman

¹ "Report of the International Meeting of Cataloguing Experts, Copenhagen, 1969."

Libri, vol. 20, 1, 1970; pp.115-116.

² 参考以下文献：

Dunkin, P. *How to catalog a rare book*. 2nd ed. Ed., rev. - Chicago : A.L.A., 1973.

Bowers, F.T. *Principles of bibliographical description*. - Princeton : Princeton University Press, 1949.

Gaskell, P. A new introduction to bibliography. – Oxford : Oxford University Press, 1972.

ISBD(A)中的定义一般只限于 ISBD(A)特定意义的用词; 对于其它用词可参考上述著作和 Carter, John. *ABC for book collectors*. 5th ed., rev. London : Hart-Davis, 1972.

早期图书编目的 ISBD 概念, 详见以下著作:

Alston, R.C. and Jannetta, M.J. *Bibliography, machine-readable cataloguing and the ESTC*. London : British Library, 1978.

Alston, R.C. and Christophers, R.A. "Machine-readable cataloguing and early printed books" In: *International cataloguing*, vol.8, no. 1-3, Jan/Mar. – July/Sept. 1979.

Jolliffe, J.W. *Computers and early books*. London : Mansll, 1974.

Tanselle, G.T. "Descriptive bibliography and library cataloguing" In: *Studies in bibliography*, vol. 30, 1977, pp. 1-56, and in his: *Selected studies in bibliography*. Charlottesville : University Press of Virginia, 1979, pp. 37-92.

Bibliographic description of rare books / Office for Descriptive Cataloguing Policy, Processing Service. – Washington : Library of Congress, 1981.

目 录

国际标准书目著录[古籍(善本)] ISBD (A)

前言	.....
概述	.....1
0.1 范围、目的和应用	.....1
0.2 定义	.....4
0.3 ISBD (G) 和 ISBD (A) 对照一览表	.....15
0.4 标识符	.....21
0.5 信息源	.....26
0.6 著录的语言和文字	.....28
0.7 节略和缩写	.....30
0.8 大写	.....32
0.9 举例	.....33
0.10 印刷错误	.....34
0.11 符号	.....34

0.12 残缺	35
著录单元说明	36
1. 题名与责任说明项	36
1.1 正题名	38
1.2 一般资料标识	49
1.3 并列题名	50
1.4 其他题名信息	54
1.5 责任说明	59
2. 版本项	74
2.1 版本说明	75
2.2 并列版本说明	78
2.3 有关版本的责任说明	78
2.4 附加版本说明	81
2.5 附加版本说明后	82
3. 资料（或出版物类型）专用项	83
4. 出版、印刷或发行（等）项	83
4.1 主要出版（等）地	85
4.2 出版（等）说明	90
4.3 [不用]	96

4.4 出版(等)日期	96
4.5 印刷地	100
4.6 印刷者	100
4.7 印刷日期	102
5. 载体形态项	103
5.1 特定资料标识和数量	104
5.2 插图说明	112
5.3 开本和/或尺寸	113
5.4 附件说明(选用)	115
6. 丛编项	116
6.1 丛编或分丛编的正题名	118
6.2 丛编或分丛编的并列题名	119
6.3 丛编或分丛编的其他题名信息	119
6.4 丛编或分丛编的有关责任说明	120
6.5 丛编或分丛编的国际标准连续出版物号	120
6.6 丛编或分丛编编号	121
7. 附注项	122
7.0 书目参考附注	123
7.1 题名与责任说明项的附注	123

7.2 版本项和出版物书目史的附注·····	126
7.3 资料（或出版物类型）专用项的附注·····	126
7.4 出版、印刷、发行（等）项的附注·····	126
7.5 载体形态项的附注·····	127
7.6 丛编项的附注·····	128
7.7 有关内容的附注·····	128
7.8 有关装订和获得方式的附注·····	129
7.9 有关所编复本的附注·····	129
7.10 其他各种 ISBD 规定的、书目机 构或编目组织认为重要的特殊附注·····	130
8 指印项·····	131
8.1 指印·····	131
附录 A: 多层次著录·····	133
附录 B: 双向行文的记录·····	137
UNIMARC 指南 3. 古籍（善本）·····	138
数据元素·····	153
完整记录实例·····	156

国际标准书目著录(电子资源)

ISBD (ER)

前言	167
概述	173
0.1 范围、目的和应用	173
0.2 定义	177
0.3 ISBD(G)和 ISBD(ER)对照一览表	190
0.4 标识符	196
0.5 信息源	199
0.6 著录的语言和文字	201
0.7 节略和缩写	202
0.8 大写	203
0.9 举例	203
0.10 印刷错误	203
0.11 符号(等)	204
著录单元细则	205
1. 题名与责任说明项	205

1.1 正题名	207
1.2 一般资料标识(选用)	212
1.3 并列题名	213
1.4 其它题名信息	215
1.5 责任说明	218
2. 版本项	230
2.1 版本说明	231
2.2 并列版本说明(选用)	234
2.3 有关版本的责任说明	234
2.4 附加版本说明	236
2.5 附加版本说明后的责任说明	236
3. 资料类型和数量项	237
3.1 资源标识	238
3.2 资源的数量(选用)	241
4. 出版、发行(等)项	243
4.1 出版、生产地和/或发行地	244
4.2 出版、生产者名称和/或发行者名称	248
4.3 发行者职能说明(选用)	250
4.4 出版、生产和/或发行日期	251

4.5 制作地(选用)	253
4.6 制作者名称(选用)	253
4.7 制作日期(选用)	254
5. 载体形态项	255
5.1 特定资料标识和数量	257
5.2 其它载体细节	258
5.3 尺寸	259
5.4 附件说明(选用)	260
6. 丛编项	262
6.1 丛编或分丛编的正题名	264
6.2 丛编或分丛编的并列题名	265
6.3 丛编或分丛编的其他题名信息(选用)	265
6.4 丛编或分丛编的有关责任说明	266
6.5 丛编或分丛编的国际标准连续出版物号	267
6.6 丛编或分丛编编号	267
7. 附注项	269
7.1 题名与责任说明项的附注	269
7.2 版本项和资料书目史的附注	273
7.3 资源类型和数量项与其它资源特征的附注	274

7.4 出版、发行（等）项的附注·····	275
7.5 系统要求和物理形态项的附注·····	275
7.6 丛编项的附注·····	279
7.7 有关内容的附注·····	279
7.8 有关获得方式的附注·····	281
7.9 所编资源的有关附注·····	281
7.10 提要的附注·····	281
7.11 有关用户/读者的附注·····	282
7.12 有关号码的附注·····	282
7.13 特定 ISBD 所特有的，或者书目 机构/编目机构认为重要的任何其它说明···	283
8. 标准号（或代用号）和获得方式项·····	284
8.1 标准号（或代替号）·····	286
8.2 和 ISSN 有关的识别题名 见 ISBD(S)的有关规定···	286
8.3 获得方式和/或价格项（选用）·····	286
附录 A: 多层次著录·····	288
附录 B: 双向行文的记录·····	292
附录 C: 推荐一般资料标识、资源标识	